



儿童经典系列

Er Tong
Jing Dian Xi Lie



奇妙的机器

冯慧娟◎主编



七色阳光童书馆

彩色注音版

奇妙的机器



QI MIAO DE JI QI

主编 / 冯慧娟



北方妇女儿童出版社

长春

图书在版编目 (C I P) 数据

奇妙的机器 / 冯慧娟主编. -- 长春: 北方妇女儿童

童出版社, 2015.10

(七色阳光童书馆)

ISBN 978-7-5385-9545-1

I. ①奇… II. ①冯… III. ①儿童文学—长篇小说—
美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 235459 号

奇妙的机器

出版人 刘 刚

策 划 师晓晖

责任编辑 张 力

封面设计 新华智品

开 本 787mm×1092mm 1/16

印 张 5

字 数 57 千字

印 刷 三河市兴国印务有限公司

版 次 2016 年 1 月第 1 版

印 次 2016 年 1 月第 1 次印刷

出 版 北方妇女儿童出版社

发 行 北方妇女儿童出版社

地 址 长春市人民大街 4646 号

邮编: 130021

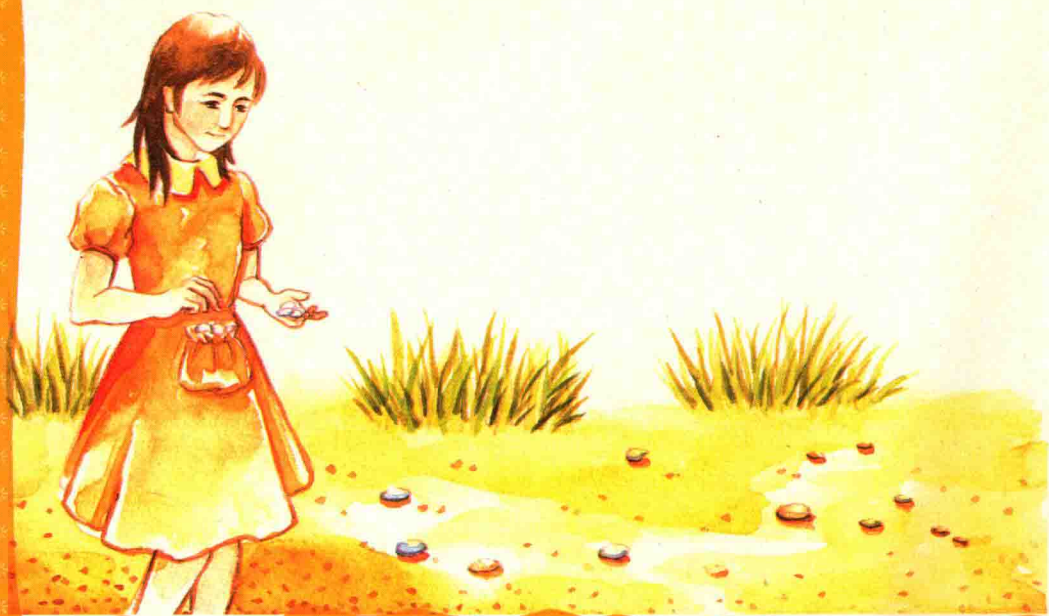
电 话 编辑部: 0431-85644803

发行科: 0431-85640624

定 价 15.00 元

目录

去城里玩·····	1
夏天·····	21
收获的季节·····	42
奇妙的机器·····	53
林中的野鹿·····	68





qù chéng lǐ wán 去城里玩

táng xuě quán bù róng huà zhī hòu chūn tiān dào le wān wān qū qū de lí ba qiáng
糖雪全部融化之后，春天到了。弯弯曲曲的篱笆墙

wài miàn zhēn shù cóng zhèng zài zhàn chū xīn yè niǎo men duǒ zài shù cóng lǐ gē chàng cǎo
外面，榛树丛正在绽出新叶，鸟儿们躲在树丛里歌唱。草

dì biàn lǜ le shù lín lǐ kāi mǎn le gè zhǒng yě huā yǒu zǐ luó lán yǒu jīn zhēn
地变绿了，树林里开满了各种野花，有紫罗兰，有金针

huā yǒu jīn fèng huā
花，有金凤花……

tiān gāng biàn de nuǎn huo xiē mǎ lì hé láo lā jiù kěn qiú bà ba mā ma yǔn xǔ
天刚变得暖和些，玛丽和劳拉就恳求爸爸妈妈允许

tā men guāng zhe jiǎo chū qu wán dì yī tiān tā men guāng zhe jiǎo wéi zhe yuàn zi lǐ de
她们光着脚出去玩。第一天，她们光着脚围着院子里的

chái duī zhuàn le yì quān jiù huí wū le dì èr tiān tā men jiù cháng shì zhe pǎo dào gèng
柴堆转了一圈就回屋了。第二天，她们就尝试着跑到更

yuǎn de dì fang qù méi guò jǐ tiān tā men jiù zhěng tiān guāng zhe jiǎo dào chù luàn pǎo
远的地方去。没过几天，她们就整天光着脚到处乱跑。

měi tiān wǎn shàng huí lái tā men dōu huì bǎ liǎn nòng de hé jiǎo yí yàng hēi shuì
每天晚上回来，她们都会把脸弄得和脚一样黑，睡

jiào zhī qián tā men bì xū bǎ jiǎo hé liǎn dōu xǐ gān jìng
觉之前，她们必须把脚和脸都洗干净。

wū qián de liǎng kē dà xiàng shù xià fēn bié yǒu láo lā hé mǎ lì de “jiā”。
屋前的两棵大橡树下，分别有劳拉和玛丽的“家”。

lǜ sè de shù yè shì wū dǐng róu ruǎn de cǎo dì shì dì tǎn cóng shù yè de fèng xì
绿色的树叶是屋顶，柔软的草地是地毯。从树叶的缝隙

lǐ tā men hái kě yǐ kàn jiàn yī sī sī de lán tiān
里，她们还可以看见一丝丝的蓝天。

zài láo lā nà kē xiàng shù de yì gēn dī chuí de dà shù zhī shàng
在劳拉那棵橡树的一根低垂的大树枝上，
guà zhe yí jià qiū qiān nà shì bà ba yòng jiān rèn de shù pí zuò chéng de
挂着一架秋千，那是爸爸用坚韧的树皮做成的。

suī rán qiū qiān guà zài láo lā de shù shàng kě láo lā què cóng bù xiǎo qì mǎ
虽然秋千挂在劳拉的树上，可劳拉却从不小气，玛
lǐ suí shí dōu kě yǐ qù dàng
丽随时都可以去荡。

láo lā bǎ yí gè quē le yí jiǎo de bēi zǐ dàng wán jù mǎ lì
劳拉把一个缺了一角的杯子当玩具，玛丽
bǎ yí gè liè le fèng de dié zǐ dàng wán jù tā men hái yòng shù yè zuò
把一个裂了缝的碟子当玩具。她们还用树叶做

le hěn duō bēi zǐ hé dié zǐ bǎi fàng zài yí kuài guāng huá de shí tóu
了很多杯子和碟子，摆放在一块光滑的石头
shàng nà shì tā men de zhuō zi tā men de jiā lǐ
上，那是她们的“桌子”。她们的“家”里

hái zhù zhe bù wá wa xià luò dì hé nài dì yǐ jí bà ba yòng
还住着布娃娃夏洛蒂和奈蒂，以及爸爸用

mù tóu kè de liǎng gè xiǎo rén tā men
木头刻的两个小人儿。她们



měi tiān dōu yòng xīn xiān shù yè gěi bù wá wa zuò mào zi bǎ bù wá wa dǎ ban de piào piào
每天都用新鲜树叶给布娃娃做帽子，把布娃娃打扮得漂漂
liàng liàng de
亮的。

shù lín lǐ duō de shì yě cǎo hé duō zhī de shù yè nǎi niú sū jī hé luó qí
树林里多得是野草和多汁的树叶，奶牛苏基和罗齐
zhěng tiān bèi fàng mù zài nà lǐ péng juàn lǐ de yuàn zi lǐ hái yǒu liǎng tóu xiǎo niú zhū
整天被放牧在那里。棚圈里的院子里还有两头小牛，猪
juàn lǐ yǒu yì tóu mǔ zhū lǐng zhe qī tóu xiǎo zhū
圈里有一头母猪领着七头小猪。

qù nián bà ba zài shù lín lǐ kǎn diào le yì xiē shù kāi kěn chū le yí piàn
去年，爸爸在树林里砍掉了一些树，开垦出了一片
kòng dì chūn tiān lái le tā máng zhe lí dì zài tǔ lǐ zhòng shàng le liáng shí
空地。春天来了，他忙着犁地，在土里种上了粮食。

yì tiān wǎn shàng huí jiā bà ba wèn láo lā nǐ cāi wǒ jīn tiān kàn dào shén me
一天晚上回家，爸爸问劳拉：“你猜我今天看到什么
le láo lā cāi bu chū lái
了？”劳拉猜不出来。

shàng wǔ wǒ zài lín jiān kòng dì shàng gàn huór de shí hou yì zhī mǔ lù jiù
“上午我在林间空地上干活儿的时候，一只母鹿就
zài shù lín biān kàn zhe wǒ bà ba shuō nǐ kěn dìng cāi bu chū tā de shēn páng hái yǒu
在树林边看着我。”爸爸说，“你肯定猜不出它的身旁还有
shén me
什么！”

yì zhī xiǎo lù láo lā hé mǎ lì qiǎng zhe huí dá
“一只小鹿！”劳拉和玛丽抢着回答。

bà ba shuō cāi duì le yì zhī fēi cháng kě ài de xiǎo lù gū jì hái
爸爸说：“猜对了，一只非常可爱的小鹿，估计还
bù mǎn yí suì tā de yǎn jīng yòu dà yòu hēi shēn shàng shì róu rùn de qiǎn huáng sè de
不满一岁。它的眼睛又大又黑，身上是柔润的浅黄色的



máo tí zǐ zhǐ bǐ wǒ de dà mǔ zhǐ dà yì diǎnr sì tiáo tuǐ hěn xì zuǐ hé bí
毛。蹄子只比我的大拇指大一点儿，四条腿很细，嘴和鼻
zi xiǎo qiǎo líng lóng de
子小巧玲珑的。

tā jìng jìng de zhàn zài mǔ lù shēn biān yòng wēn róu de dà yǎn jīng hào qí de
“它静静地站在母鹿身边，用温柔的大眼睛好奇地
zhù shì zhe wǒ hǎo xiàng hěn xiǎng zhī dào wǒ zài zuò shén me tā kàn shàng qu yì diǎnr
注视着我，好像很想知道我在做什么。它看上去一点儿
yě bù dǎn qiè
也不胆怯。”

bà ba nǐ bú huì kāi qiāng dǎ yì zhī xiǎo lù de duì ma láo lā yǒu
“爸爸，你不会开枪打一只小鹿的，对吗？”劳拉有
xiē dān xīn de wèn
些担心地问。

nà dāng rán ” bà ba shuō “wǒ bú dàn bú huì xiàng xiǎo lù kāi qiāng tā
“那当然。”爸爸说，“我不但不会向小鹿开枪，它
de bà ba huò zhě mā ma wǒ yě bú huì dǎ jí shǐ yào dǎ yě dé děng dào xiǎo lù zhǎng
的爸爸或者妈妈我也不会打，即使要打也得等到小鹿长
dà zhī hòu suǒ yǐ dào le qiū tiān wǒ men cái néng chī dào xīn xiān ròu
大之后。所以，到了秋天我们才能吃到新鲜肉。”

bà ba hái gào su láo lā hé mǎ lì děng dào zhòng wán le liáng shí tā jiù dài
爸爸还告诉劳拉和玛丽，等到种完了粮食，他就带
zhe tā men qù chéng lǐ wán yīn wèi tā men yǐ jīng bú shì tè bié xiǎo de hái zǐ le
着她们去城里玩，因为她们已经不是特别小的孩子了。

zhè ge xiāo xī ràng láo lā hé mǎ lì jī dòng bù yǐ cóng nà yǐ hòu tā men
这个消息让劳拉和玛丽激动不已。从那以后，她们
jiù kāi shǐ wán jìn chéng de yóu xì le bú guò tā men bìng bú tài huì wán yīn wèi tā
就开始玩进城的游戏了。不过她们并不太会玩，因为她
men bù zhī dào chéng lǐ dào dǐ shì shén me yàng zi tā men zhǐ tīng bà ba shuō guo chéng lǐ
们不知道城里到底是什么样子，她们只听爸爸说过城里



yǒu shāng diàn dàn tā men cóng lái méi yǒu jiàn guo
有商店，但她们从来没有见过。

zài yóu xì zhōng nài dì hé xià luò dì zǒng náo zhe jìn chéng qù wán tā men zǒng shì
在游戏中，奈蒂和夏洛蒂总闹着进城去玩，她们总是
zhè yàng huí dá xiàn zài bù xíng qīn ài de rú guǒ nǐ men guāi guāi de yě xǔ míng
这样回答：“现在不行，亲爱的，如果你们乖乖的，也许明
nián jiù huì dài nǐ men qù
年就会带你们去。”

zhōng yú yǒu yì tiān wǎn shang bà ba shuō míng tiān wǒ dài nǐ men jìn chéng qù
终于有一天晚上，爸爸说：“明天我带你们进城去。”

nà tiān jìn guǎn bú shì zhōu mò wǎn shang mā ma què pò lì gěi láo lā
那天尽管不是周末，晚上妈妈却破例给劳拉
hé mǎ lì xǐ le gè zǎo hái gěi tā men zā qǐ le tóu fa mā ma xiān bǎ
和玛丽洗了个澡，还给她们扎起了头发。妈妈先把
tā men de tóu fa fēn chéng jǐ liǔ rán hòu yòng zhān shuǐ de shū zi bǎ měi yì liǔ
她们的头发分成几绺，然后用蘸水的梳子把每一绺
dōu lǐ shùn zài bǎ yì liǔ liǔ tóu fa jǐn jǐn de chán rào zài bù tiáo shàng zhè
都理顺，再把一绺绺头发紧紧地缠绕在布条上。这
yàng dì èr tiān xǐng lái de shí hou tā men de tóu fa jiù huì biàn chéng quán fà
样，第二天醒来的时候，她们的头发就会变成卷发。

láo lā hé mǎ lì jī dòng de wú fǎ rù shuì mā ma yě bú zuò zhēn xiàn huór
劳拉和玛丽激动得无法入睡。妈妈也不做针线活儿
le tā bǎ hái zǐ men zuì hǎo de chèn qún lián yī qún hé cháng tǒng wà bà ba
了，她把孩子们最好的衬裙、连衣裙和长筒袜，爸爸
zuì hǎo de chèn shān zì jǐ nà jiàn shēn zōng sè yìn huā bù lián yī qún dōu ná le chū
最好的衬衫，自己那件深棕色印花布连衣裙都拿了出
lái zhè yàng dì èr tiān zǎo chen jiù bú huì tài cōng máng zuò wán le zhè xiē mā ma
来，这样第二天早晨就不会太匆忙。做完了这些，妈妈
hái jiǎn dān de zhǔn bèi le yí xià dì èr tiān de zǎo cān
还简单地准备了一下第二天的早餐。



zhè shì yí gè qíng lǎng de zǎo chen zài mā ma de cuī cù xià láo lā hé
这是一个晴朗的早晨。在妈妈的催促下，劳拉和

mǎ lì kuài sù chī wán le zǎo cān mā ma xǐ jìng le cān jù hòu yòu qù zhěng lǐ
玛丽快速吃完了早餐。妈妈洗净了餐具后，又去整理

chuáng pù zhè shí hou láo lā hé mǎ lì gè zì chuān shàng
床铺。这时候，劳拉和玛丽各自穿上

le cháng tǒng wà hé xié zi mā ma máng wán yǐ hòu bāng
了长筒袜和鞋子。妈妈忙完以后，帮

zhe mǎ lì chuān shàng tā nà jiàn shēn lán sè yìn huā bù lián yī
着玛丽穿上她那件深蓝色印花布连衣





qún bāng láo lā chuānshàng tā nà jiàn shēnhóng sè de yìn huā bù lián yī qún mǎ lì
裙，帮劳拉穿上她那件深红色的印花布连衣裙，玛丽
bāng zhe láo lā jì hǎo bèi hòu de kǒu zi chuān hǎo le yī fu mā ma jiě kāi tā men
帮着劳拉系好背后的扣子。穿好了衣服，妈妈解开她们
tóu fa shàng de bù tiáo tóu fa jīng guò shū lǐ jiù chéng le dài juǎnr de pī jiān
头发上的布条，头发经过梳理，就成了带卷儿的披肩
cháng fà
长发。

bà ba tè yì gěi mǎ shuā le máo mǎ máo zài yángguāng de zhào shè xià yóu guāng
爸爸特意给马刷了毛，马毛在阳光的照射下，油光
fā liàng chē xiāng bèi dǎ sǎo de fēi cháng gān jìng zuò wèi shàng pū zhe gān jìng de tǎn
发亮。车厢被打扫得非常干净，座位上铺着干净的毯
zi mā ma bào zhe xiǎo jiā lì gēn bà ba zuò zài chē zuò shàng láo lā hé mǎ lì zuò zài
子。妈妈抱着小嘉莉跟爸爸坐在车座上，劳拉和玛丽坐在
chē zuò hòu miàn yí kuài gù dìng zhe de héng bǎn shàng
车座后面一块固定着的横板上。

mǎ chē chuān xíng zài chūn tiān de shù lín lǐ dà jiā dōu gǎn dào fēi cháng qiè
马车穿行在春天的树林里，大家都感到非常惬
yì xiǎo jiā lì yí lù gē gē de xiào zhe hái zài mā ma de tuǐ shàng bèng lái bèng
意。小嘉莉一路咯咯地笑着，还在妈妈的腿上蹦来蹦
qù mā ma lè zī zī de kàn zhe tā xiào bà ba yì biān gǎn chē yì biān hái chuī
去，妈妈乐滋滋地看着她笑。爸爸一边赶车，一边还吹
qǐ le kǒu shào míng mèi de yángguāng sǎ zài shēnshàng nuǎn róng róng de shù lín lǐ
起了口哨儿。明媚的阳光洒在身上，暖融融的。树林里
gè zhǒng cǎo mù sǎn fā chū lái de qīng xiāng qīn rén xīn pí
各种草木散发出来的清香，沁人心脾。

jǐ zhī xiǎo tù zǐ zhàn zài lù biān tā men bǎ xiǎo qián zhǎo bào zài xiōng qián còu
几只小兔子站在路边，它们把小前爪抱在胸前，凑
dào bí zi shàng xiù lái xiù qù yángguāng zhào zài tā men gāo gāo shù qǐ de bù tíng chàn
到鼻子上嗅来嗅去。阳光照在它们高高竖起的、不停颤



dòng zhe de ěr duo shàng tòu zhe fēn hóng de guāng liàng kàn jiàn mǎ chē zǒu jìn tā men
动着的耳朵上，透着粉红的光亮。看见马车走近，它们

shuǎi le shuǎi bái sè de duǎn wěi ba lián bèng dài tiào de pǎo jìn shù lín lǐ
甩了甩白色的短尾巴，连蹦带跳地跑进树林里。

yǒu hǎo jǐ cì lǎo lā hé mǎ lì hái kàn dào jǐ zhī lù zhàn zài shù yīn lǐ
有好几次，劳拉和玛丽还看到几只鹿站在树荫里，

dèng dà hēi yǎn jīng chōu zhe tā men
瞪大黑眼睛瞅着他们。

tā men yào qù de chéng shì míng zì jiào pī píng zuò luò zài pī píng hú pàn jù
他们要去的城市名字叫丕平，坐落在丕平湖畔，距

lí tā men jiā dà yuē yǒu qī yīng lǐ
离他们家大约有七英里。

mǎ chē yòu zǒu le yí huìr lǎo lā cóng shù mù de fèng xì lǐ yǐn yuē kàn jiàn le
马车又走了一会儿，劳拉从树木的缝隙里隐约看见了

yí piàn lán wāng wāng de shuǐ miàn lù miàn shàng de shā zǐ duō le qǐ lái mǎ chē zǒu zài
一片蓝汪汪的水面。路面上的沙子多了起来，马车走在

shàng miàn ruǎn mián mián de chē lún xiàn jìn qù hěn shēn liǎng pǐ mǎ yuè lái yuè chī lì
上面，软绵绵的，车轮陷进去很深。两匹马越来越吃力

le tā men shēn shàng liú le hěn duō hàn bà ba bù shí de ràng tā men tíng xià lái xiē
了，它们身上流了很多汗，爸爸不时地让它们停下来歇

yí xiē
一歇。

zài wǎng qián zǒu jiù dào le lín zhōng dào lù de jìn tóu yí wǎng hú shuǐ chū xiàn
再往前走，就到了林中道路的尽头，一汪湖水出现

zài lǎo lā de yǎn qián hú miàn fēi cháng kuān kuò yí yǎn wàng bù dào biān zài hěn yuǎn
在劳拉的眼前。湖面非常宽阔，一眼望不到边，在很远

hěn yuǎn de dì fang tiān kōng hé hú shuǐ lián zài le yì qǐ hú shuǐ hěn lán hé tiān kōng
很远的地方，天空和湖水连在了一起。湖水很蓝，和天空

de yán sè yí yàng
的颜色一样。



sì zhōukōngdàngdàng de tóu dǐngshàng de tiān xiǎn de gé wài dà láo lā cóng lái
四周空荡荡的，头顶上的天显得格外大。劳拉从来
méi jiàn guo zhè me dà de tiān tā tū rán gǎn dào zì jǐ hěn miǎo xiǎo nèi xīn chōng mǎn
没见过这么大的天，她突然感到自己很渺小，内心充满
le kǒnghuāng xìng hǎo bà ba mā ma jiù zài shēn biān
了恐慌，幸好爸爸、妈妈就在身边。

tài yáng guà zài kōng kuò de tiān kōngzhōng láo lā gǎn jué tā lí zì jǐ hěn jìn
太阳挂在空阔的天空中，劳拉感觉它离自己很近，
yángguāng jiàn jiàn rè le qǐ lái zài kōng kuò de tiān kōng dǐ xià sēn lín sì hū yě bǐ
阳光渐渐热了起来。在空阔的天空底下，森林似乎也比
píng shí xiǎo duō le
平时小多了。

bà ba tíng zhù mǎ chē yòng biān zi zhǐ zhe qián fāng duì láo lā hé mǎ lì shuō
爸爸停住马车，用鞭子指着前方对劳拉和玛丽说：
“nǐ men qiáo pī píngchéng jiù zài nà lǐ
你们瞧！丕平城就在那里。”

shùn zhe bà ba suǒ zhǐ de fāngxiàng láo lā kàn jiàn le nà zuò chéng tā yí xià
顺着爸爸所指的方向，劳拉看见了那座城，她一下
zi jīng dāi le ràng láo lā gǎn dào bù jiě de shì wèi shén me zhǐ kàn dào xǔ duō fáng
子惊呆了。让劳拉感到不解的是：为什么只看到许多房
zi què kàn bu jiàn chéng
子，却看不见城？

hú biān yǒu yí dòng gāo dà de fáng zi bà ba shuō nà jiù shì tā shí chángguāng
湖边有一栋高大的房子，爸爸说，那就是他时常光
gù de shāng diàn shāng diàn bú xiàng sēn lín lǐ de mù wū nà yàng yòng yuán mù dā jiàn ér
顾的商店。商店不像森林里的木屋那样用原木搭建，而
shì yòng kuān kuān de huī bái sè mù bǎn jiàn chéng de shāng diàn sì zhōu de dì miànshàng pū
是用宽宽的灰白色木板建成的。商店四周的地面上，铺
zhe yì céng hòu hòu de shā zi
着一层厚厚的沙子。



shāng diàn hòu miàn shì yí piàn lín jiān kòng dì bǐ bà ba zài sēn lín lǐ kāi fā chū
商店后面是一片林间空地，比爸爸在森林里开发出

de nà piàn dà de duō kòng dì shàng yǒu hěn duō fáng wū duō de láo lā dōu shǔ bu guò
的那片大得多。空地上有很多房屋，多得劳拉都数不过
lái nà xiē fáng wū hé shāng diàn yí yàng yě shì yòng kuān mù bǎn jiàn chéng de
来。那些房屋和商店一样，也是用宽木板建成的。

jīn guǎn jìn chéng zhī qián zǎo yǒu ěr wén kě zhè me duō fáng zi dōu āi de zhè
尽管进城之前早有耳闻，可这么多房子都挨得这
me jìn hái shì chāo chū le láo lā de xiǎng xiàng nà xiē fáng zi de yān cōng lǐ dōu
么近，还是超出了劳拉的想象。那些房子的烟囱里都
mào zhe yān hěn xiǎn rán lǐ miàn dōu zhù zhe rén nǚ rén men bǎ xǐ guo de yī fu
冒着烟，很显然里面都住着人。女人们把洗过的衣服，
liàng shài zài fáng zi páng biān de shù zhuāng hé guàn mù cóng shàng jīn guǎn zhè tiān bú shì xīng
晾晒在房子旁边的树桩和灌木丛上，尽管这天不是星
qī yī
期一。

jǐ gè hái zǐ zài fáng wū zhī jiān de kòng dì shàng wán shuǎ tā men cóng yí gè shù
几个孩子在房屋之间的空地上玩耍，他们从一个树
zhuāng tiào xiàng lìng yí gè shù zhuāng zuǐ lǐ hái dà shēng hǎn jiào zhe
桩跳向另一个树桩，嘴里还大声喊叫着。

kàn ba zhè jiù shì pī píng chéng bà ba shuō
“看吧，这就是丕平城。”爸爸说。

láo lā kàn le kàn zhōu wéi bù zhī dào gāi shuō xiē shén me tā zhǐ shì yǒu xiē
劳拉看了看周围，不知道该说些什么，她只是有些
yí huò de diǎn le diǎn tóu guò le yí huìr dà jiā chóng xīn zuò dào gè zì de wèi zhi
疑惑地点了点头。过了一会儿，大家重新坐到各自的位置
shàng mǎ chē jì xù xiàng qián xíng shǐ
上，马车继续向前行驶。

mǎ chē tíng zài le hú àn biān dà jiā dōu xià le chē bà ba jiě xià mǎ de
马车停在了湖岸边，大家都下了车。爸爸解下马的



wǎn jù bǎ tā men shuān zài mǎ chē de liǎng biān rán hòu tā lā zhe láo lā hé mǎ
挽具，把它们拴在马车的两边。然后他拉着劳拉和玛
lì cǎi zhe hòu hòu de shā dì xiàng shāng diàn zǒu qu mā ma bào zhe xiǎo jiā lì jǐn suí
丽，踩着厚厚的沙地向商店走去，妈妈抱着小嘉莉紧随
qí hòu bèi tài yáng shài de rè hū hū de shā zi mò guo láo lā de jiǎo miàn zuān jìn
其后。被太阳晒得热乎乎的沙子，没过劳拉脚面，钻进
le tā de xié lǐ
了她的鞋里。

shāng diàn qián miàn yǒu yí gè kuān kuān de píng tái yòng mù tóu zuò chéng de tái jiē
商店前面有一个宽宽的平台，用木头做成的台阶
ān fàng zài píng tái de yí cè zǒu shàng tái jiē jiù shì shāng diàn le bà ba yòng shòu pí
安放在平台的一侧，走上台阶就是商店了。爸爸用兽皮
huàn dōng xī de nà ge shāng diàn jìng rán jiù zài yǎn qián le láo lā de xīn pēng pēng zhí
换东西的那个商店，竟然就在眼前了，劳拉的心怦怦直
tiào tā jī dòng de jī hū lián tái jiē yě pá bu shàng qù le
跳，她激动得几乎连台阶也爬不上去了。

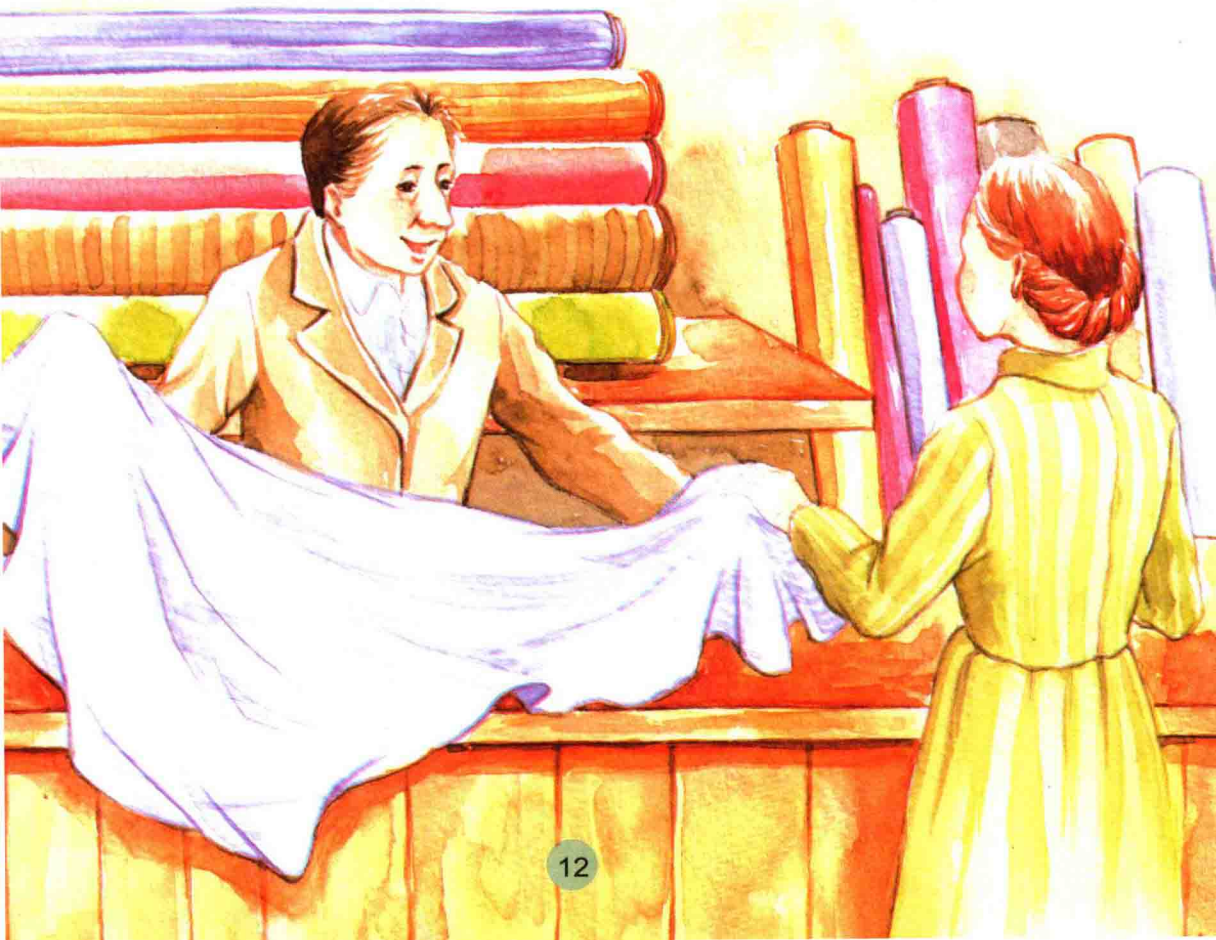
tā men yì zǒu jìn shāng diàn diàn zhǔ jiù rèn chū le bà ba tā cóng guì tái hòu
他们一走进商店，店主就认出了爸爸。他从柜台后
miàn zǒu le chū lái gēn bà ba mā ma rè qíng de hán xuān zhe zhè ge shí hou láo
面走了出来，跟爸爸、妈妈热情地寒暄着。这个时候，劳
lā hé mǎ lì bì xū yào dǒng lǐ mào
拉和玛丽必须要懂礼貌。

nín hǎo mǎ lì lǐ mào de xiàng diàn zhǔ wèn hǎo láo lā què jǐn zhāng de
“您好！”玛丽礼貌地向店主问好。劳拉却紧张得
shén me yě shuō bu chū lái
什么也说不出。

nín zhè ge nǚ ér zhǎng de zhēn piào liang diàn zhǔ duì bà ba mā ma shuō
“您这个女儿长得真漂亮。”店主对爸爸、妈妈说，
jiē zhe tā hái kuā zàn le yí fān mǎ lì de jīn sè quán fà què méi duì láo lā fā biǎo rèn
接着他还夸赞了一番玛丽的金色卷发，却没对劳拉发表任

hé kàn fa láo lā xīn xiǎng yí dìng shì zì jǐ de zōng sè tóu fa bù hǎo kàn
何看法。劳拉心想，一定是自己的棕色头发不好看。

shāng diàn lǐ de dōng xī lín láng mǎn mù yí cè kào qiáng de jià zǐ shàng bǎi fàng
商店里的东西琳琅满目。一侧靠墙的架子上摆放
zhe wǔ yán liù sè de yìn huā bù yǒu hóng sè de zǐ sè de lán sè de hè
着五颜六色的印花布：有红色的、紫色的、蓝色的、褐
sè de fěn hóng sè de měi yī zhǒng yán sè dōu hěn piào liang zài hòu mù bǎn zuò chéng
色的、粉红色的，每一种颜色都很漂亮。在厚木板做成
de guì tái hòu miàn bǎi fàng zhe xǔ duō dà xiǎo bù yí de mù tǒng dà mù tǒng lǐ zhuāng
的柜台后面，摆放着许多大小不一的木桶，大木桶里装





de shì táng guǒ xiǎo mù tǒng lǐ chéng de shì dīng zǐ huò zhě huī sè qiān shā dàn yán hé
的是糖果，小木桶里盛的是钉子或者灰色铅砂弹。盐和

jīng zhì táng zé bèi zhuāng zài jǐ gè cū bù dài zi lǐ
精制糖则被装在几个粗布袋子里。

shāng diàn lǐ hái bǎi zhe yí jià mù lí tiě zhì de lí huá míng guāng fā liàng lián
商店里还摆着一架木犁，铁质的犁铧明光发亮，连

mù tóu de lí shēn yě bèi dǎ mó de hěn guāng liàng cǐ wài shāng diàn lǐ hái yǒu chuí zi
木头的犁身也被打磨得很光亮。此外，商店里还有锤子

tóu fǔ zi tóu jù tiáo hé gè zhǒng dāo jù liè dāo tú zǎi dāo dà zhé
头、斧子头、锯条和各种刀具——猎刀、屠宰刀、大折

dāo bāo shòu pí de dāo hái yǒu dà xuē zi xiǎo xuē zi xiǎo hái ér chuān de xié
刀、剥兽皮的刀。还有大靴子、小靴子、小孩儿穿的鞋、

dà rén chuān de xié
大人穿的鞋。

láo lā yǐ qián bù zhī dào shì jiè shàng jìng rán huì yǒu zhè me duō dōng xī huā huā
劳拉以前不知道世界上竟然会有这么多东西，花花

lǜ lǜ de shāng pǐn ràng tā mù bù xiá jiē jí biàn kàn shàng jǐ gè xīng qī yě wèi bì
绿绿的商品让她目不暇接，即便看上几个星期，也未必

néng kàn de guò lái
能看得过来。

diàn zhǔ jiāng yí pǐ yòu yí pǐ piào liang de yìn huā bù tān zài mā ma miàn qián ràng
店主将一匹又一匹漂亮的印花布摊在妈妈面前，让

tā yòng yǎn jīng kàn yòng shǒu mō bìng zhú yī xún wèn jià gé láo lā hé mǎ lì yě
她用眼睛看，用手摸，并逐一询问价格。劳拉和玛丽也

kě yǐ kàn dàn bù néng yòng shǒu mō zhè xiē yìn huā bù de yán sè hé tú àn dōu hěn
可以看，但不能用手摸。这些印花布的颜色和图案都很

piào liang yǐ zhì yú mā ma fān lái fù qù de kàn què zǒng shì xià bu liǎo jué xīn mǎi
漂亮，以至于妈妈翻来覆去地看，却总是下不了决心买

nǎ kuài
哪块。